

Nomatos en Noreña

SARA GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ

Al estudiar les casi cuatrocientos formes de nomatos que recoyí nel pueblu de Noreña puen entresacase unes estructures gramaticales que paez que se repiten davezu al construilos:

1) **(nome propiu) + artículu + sustantivu** *gloria la xarra*

2) **(nome propiu) + artículu + axetivu** *perfeutón el llocu*

3a) **(nome propiu) + artículu + preposición + nome** *benina la de sabina prudencia*

b) **(nome propiu) + artículu + preposición + artículu + nome** *pin el de les pites.*

En toes elles el primer elementu ye un nome propiu carauterizáu por facer referencia a sólo un individuu d'una clas. Ye un identificador namás, ensin otru conteníu connotativu, qu'al mite permal la combinación con otros términos adyacentes.

El problema ye que la identificación que fai nun ye total, el mesmu nome propiu pue señalar a varies persones, pue haber varies “glories” nel llugar; por eso, nesti campu semánticu, el mote tien la función de facer una individualización mayor, d'acotar más el campu referencial, describiendo rápido y con dalgún rasgu mui de so a la persona.

La estructura sintáctica cola que se llogra ye la que permite'l nome propiu; per aciu de la yustaposición améstase otru términu d'idéntica categoría, un sustantivu identificador que-y da significáu al conxuntu y fa'lu únicu – ye imposible atopar otres *gloria la xarra* –.

Esti segundu elementu, que ye lo que conocemos propiamente comu nomatu, sea simple (artí-

culu + sustantivu, artículu + axetivu) o complexu (artículu + preposición + nome, artículu + preposición + axetivu) ta siempre encabezáu por un artículu que cumple coles sos funciones de trespositor de l'axetivu al sustantivu necesariu – *l'alegre, la chamuscá* – y tamién fai qu'un sustantivu común dexa de nomar una clas pa individualizase – *la pita, la navaya*.

Esti elementu que carga de conteníu la secuencia y qu'identifica a la persona suel desplazar al nome propiu qu'acaba por perdesse o escaecese cuando yá ta bien afitáu : *enrique'l graciosu* simplifícase en *el graciosu*. Esto nun ye asina si hai varios parientes del mesmu sexu que tienen l'apodu igual; entós, el nome de pila ye necesariu y caliéntese : *A rosario la hermosa* hai qu'estremala de la fía *gelita la hermosa*.

1) Esta estructura de nucleu sustantivu ye la que sobresa en númberu nesti conxuntu de nomatos, casi ta na mitá d'ellos. Si mos paramos a ver el trazu descriptivu nel que s'encuentra pa xurdir, podemos facer los grupos que vienen darréu¹ :

a) Nel oficiu : *La barquillera, el barrenderu, la boleta, la boroñera, el boticariu, la cale-rista, la camisera, el carameleru, la carbonera, la carretona, la carria, el carteru, el caseru, el civilu, el comadrón, los confiteros, la cuetera, el churrero, el ferrador, el ferrerín, los ferreros, los ferreteros, el gocheru, la jolatera, el lecheru, la maestra, la maicera, la molinera, la patatera, la pellejera, el pintor, la pintora, la planchadora, la portillera, el sacristán, el sastre, el torneru, la viajanta*.

Munchos d'ellos son trabayos qu'ahora yá nun hai, van desapareciendo los que vendíen borroña, maíz nel mercáu, lleche peles cases, los que guardaben les portielles del pasu nivel porque yá son automátiques, les camiseres porque güei fabríquense en cadena, la *carria* y la *carretona* dexen pasu a la *vijanta* que ye más moderno.

b) Na personalidá o l'aspeutu físicu que s'identifica coles cualidaes d'una cosa, d'un animal: *El barrilu, la burra, el camiseta, el coliyu, el cosín, el coyetu, el chorizu, el chivo, la faba, la fabina, el formigu, el fusu, el garbanzu, la güeva, la güeya, el sapu, el mariposu, el melindru, el mosquitu, la mueca, la navaya, la nena, el niño, el paisano, la paloma, la pamesta, el paxarón, el pegu, el piescu, la pita, la raposa, el ratu, el rosquilla, el tambor, el veranín, los voltios, la xarra*.

¹ Poles alusiones que se faen a distintos campos temáticos fai una clasificación d'una coleición de motes recoyíos nes esquetes Gabriel Martínez en "El mote como género literario es exclusivamente asturiano" *BIDEA* (1980). 113-126. Uviéu

Paez que lo que más llama l'atención del aspeutu físicu ye la poca estatura, poles referencies qu'hai a coses menúes: fabes, mosquitos, formigues, piescos, garbanzos... *los voltios* tán nesti grupu comu podíen tar nel d'arriba, nun ye que los nomaos tean elléctricos sinón que son ellectricistes, d'equí la rellación col voltiu.

c) Nel nome propiu deformáu², apellíu o topónimu que s'empleguen comu nomes comunes: *L'aranga, la cabala, les cacheres, los calinos, el carbayalu, el carolu, los castañera, los castromochos, la cunde, el laviu, el chachá, les chiches, el chilu, les chuches, la chusa, el fonsecu, la ita. los langaricas, la marciala, la miguelona, los mortera, la pelegra, la peona, el peralu. les peruches, el pilín, el pilu, los polleos, los gorinos, los quintinos, les quiques, les rufines, la saturna, el solitu, la somonta, la taraña, la triga, los tomasinos, la torrija, la urbana. les ventures.*

Estos nomatos son consecuencia, munches veces, de les rellaciones de dependencia que se faen partiendo del nome del miembru de la familia que más *destaca* o que ye más conocíu: *el solitu* debe'l mote a la so muyer que se llamaba “Soledá”, por eso *la solita*; *les quiques* son les fíes de “Francisco” o “quico”. nun tien porqué llamase nenguna “Francisca”; *la urbana* o *les urbanes* son les fíes d'Urbano; *el pilín* ye l'hermanu de “Pilina”, diminutivu de Pilar.

El nomatu forma grupos sociales *los calinos, los gorinos* son toes persones averaes, con diferente grau de parentescu : home, fíos, nietos... L'apellíu gárrase muncho pa facer motes por ser un trazu claru y común qu'axunta a delles persones: *los mortera, los fonsecos, les somontes*. Espresiones del tipu “esti neñu ye *solitu* del too” son bonos exemplos pa poder ver que'l sustantivu ta definiendo un conxuntu de persones que tienen unes cualidaes determinaes.

Esti poder de tresmitise que tien el nomatu lleva a un xuegu d'adautación de los morfemes de xéneru y númberu, siempre concuerden col artículu y col sexu real de la persona. Ye una mecánica fácil de creación del mote : gárrase un sustantivu con una carga significativa que sea capaz de definir a la persona y améstense—y dos morfemes identificadores, xéneru y númberu. Ye casi sistemático que se marque'l masculín con *-u* y el femenín cola *-a*, importando poco que'l nome primitivu salga perxudicáu o deformáu: *la cabala* tien l'orixe nel apellíu “Cabal”, *la torrija* vien d'otru “Torrijos”, *el camiseta* fórmase dende'l sustantivu “camiseta”

² Xulio Viejo en *Entamos d'onomástica asturiana* recueye toa una riestra d'hipocorísticos col nome al que corresponden.

(prenda de vestir que polo visto gustaba usar y amosar el fulanu), *el coliyu* pue ser el masculín del nome común “coliya” (camiéntase que sería bon fumador).

Estes estensiones tamién les permiten los sustantivos del grupu b, fórmense les clases de “los mosquitos”, “los formigos”, “los voltios”, pero atópase muncho menos, a lo meyor porque tienen un caráuter más descriptivu y polo tanto más personal; pasa lo mesmo colos que faen referencia al oficiu. nun permiten esos plurales agrupadores. Los plurales qu’apaecen tán xustificaos o porque yeren varios na familia los que trabayaben de lo mesmo *los ferreros* o, quiciabes, porque s’asemeyen bien nos trazos físicos.

2) El tipu d’axetivu que s’emplega nesta construcción ta claro que tien que ser el calificativu. Ye’l que pue informamos d’una cualidá intrínseca a la persona suxetu. Pue tar rellacionada con varios conceutos:

a) Procedencia: *L’andaluza, los alemanes, la catalana, el cazurru, el cubano, el pravianu, la francesa, los franchutes, la polesa.*

Luciano Castañón en “Apodos y sobrenombres de Gijón” tien recoyíos una cuantos nomaos nos qu’esti significáu d’orixe ta marcáu con una rellación non apositiva: *ferrador d’Avilés, pachín de pandenes, pachín de peón, pachín de tinéu...* La preposición subordina un sustantivu, axetiváu per ella, a otru. Cosíguese’l mesmu significáu, pero con un procedimientu xustamente inversu, el nome axetívase, nun se sustantiva l’axetivu.

Asemeyada a estes formes atopé en Noreña’l casu de *xuan de lola* onde’l grupu conéutase tamién cola **de** y nun esixe la presencia del artículu. Ye de suponer que la economía de la fala, el falar apriesa desgastaría l’usu d’esi elementu. Entamaría siendo *xuan el de lola* y quedó en *xuan de lola*. Podría ser un pasu intermediu hasta llegar a les aposiciones totales. Son unos cuantos los llamatos nos qu’apaecen los dos nomes con esa xuntura apositiva, funcionando en conxuntu, ensin el morfema individualizante: *toño bolines, pepe botica, rita calavera, vicenta caraba, luís calcetes, manolín cocina, julio changüí, paco escarpín, benina galope, benino güi, césar mataburros, manolín miracielos, juan panón, pepe peluca, pepe forno, pepe pinga, elena pioyos, quico roses, paco taxa, juacu torero, oliva pinchalapata, fermín seisdeos, jacinta rapa*. Pue suponese qu’a lo primero seríen estructures más complexes, que se simplificaron col usu. *Paco taxa* entamaría siendo *paco’l de taxa*, pasaría por *paco de taxa* hasta llegar a la forma de güei; *pepe’l de la botica* quedó en *pepe botica* y *juacu’l torero* en *juacu torero*. Podíemos entós incluyir toes estes formes nel primer tipu d’estructura que yá viemos.

b) Aspectu físicu o personalidá: *L'alegre, l'atómicu, el babosu, el blanquín, el caguetu, el ciego, la clica, el coloráu, la coxa, la chamuscá, el chirivicu, la galana, el graciosu, l'hermoso, el tontín, la caliente, la llarga, el llocu, los macizos, el mancu, el marecu, el maricu, el mexáu, la mica, el mocosu, la morena, la muda, el nanu, el negro, la roxa, el ruxu, la ratina, la ratera, la santa, la santera, el sebón, la sorda, el soviéticu, el tranquilo, el tuertu, el viejo.* Esti segundu grupu, lo mesmo que los sustantivos del grupu b, ponen tol empeñu en dicimos comu ye l'individuu; al resumilo nuna pallabra ponse a prueba l'agudeza del llamatu que n'ocasiones tien doble sentíu y muncha ironía. Son los motes que peor paecen y que lleven con menos resignación les víctimes. Suel tar bien claro'l porqué se punxo. Llama l'atención dalgún d'ellos que nun ye tan bonu d'entender a primera vista, precísase conocer un poco la historia de la persona; por exemplu, *l'atómicu* paez ser que ye profesor de física. *el soviéticu* nun ye estranxeru, pero paez que tenía idees d'esi calter...

Estos apodosos son munchu más personales, faense con ellos munches menos estensiones al grupu familiar, camudando los morfemas de xéneru y número, comu viemos nel otru apartáu. Hai dalguna esceición. D'un primer *el mareco* xurden *los marecos, la mareca les mareques*. D'un primer *l'hermoso* xurden *los hermosos, la hermosa*.

3) Ye otra manera d'amosar la rellación ente delles persones; cuando'l nomatu nun respuende a la variación de xéneru y número emplégase esta estructura qu'arrodiada un poco pa llegar al mesmu llau. *la de sotero* compónse d'un nome propiu axetiváu cola preposición **de** que tien un significáu de posesión y pertenencia. L'artículu **la** sustantiva la secuencia y da-y el calter identificador. Idénticu efeutu consíguese en *la torrija*, onde ye'l morfema de xéneru'l qu'altera y carga de conteníu al nome; les dos comuniquen un significáu "la muyer de..." Nel plural ye lo mesmo *los de sotero* iguálase con *los torrijos*.

Si'l nome al qu'acompaña la preposición ye propiu, hipocorísticu o apellíu nun s'amesta l'artículu, porque sobra la so aportación identificadora: *la de sotero, el de rita calavera, "benina la de sabina prudencia, la de ladino, les de xico, los de pachón, los de xuan de lola, los de bartolín, los de quelu, los de teresina poro, los de rafaelín, los de minín, los de josé carmela, la de duvijes, los de carmen pinín, los de donata, los de popó, la de can, los de raimundo el mocosu, pichi la de manolón.*

Otra cosa ye cuando lo que sigue ye un axetivu o un sustantivu, que pue ser propiu, pero funciona comu común. Pasa cuando hai inxerida una construcción de nomatu, nestes circunstancies ye necesariu: *los de la pacha, luis el de la roxa, la del caramelero, la del lavíu, los del*

tontín, los del gordo, los del papu, los del sapu, los del foñu, pin el de les pites, los del diputáu.

Esta ye una estructura mui corriente siempre que se quier espresar la pertenencia de daqué o daquién a otra cosa o a otra persona, ensin falta de que se tea falando de nomatos. Algama esa categoría cuandu la xente noma siempre a una persona con esa secuencia de manera que nengún pue equivocase al sentir la frase “pasó peraquí *el de la roxa,*” toos formen la imaxe mental del fulanu, el so nome de pila llega a escaecese. Pero sobretoo cuandu la persona centru de la rellación muere, perdiéndose na memoria de la xente'l porqué n'otru tiempu se punxo'l mote; lo que primero yera un claru hipocóricu o un apellíu, güei nun se sabe d'ónde vien, porque nun tien sofitu na realidá y por eso s'oye: “nun sé, na familia naide se llama asina... pue ser que'l güelu...” Los llamatos son una bona herencia y asina s'assume cuandu se diz :” Yo soi *gapitona* per un llau y *malaina* pel otru”.

Y tamién son munches veces un bon caprichu de la familia, de los amigos qu'agarren la costume de llamar a la persona d'una manera y asina queda bautizada. Ye'l casu casu d'una muyer, Socorro, que güei con setenta y picu años, tovía se conoz col nomatu de *pon*, podríen dase munches esplicaciones bien pensaes, pero la real ye percenciella, de pequeña yera mui ruina y llamáben-y “tapón, tapón, tapón...que p'aforrar tiempu quedó en *pon*.”

Apéndiz de tolos nomatos recoyíos tal y comu los dixerón:

adela la boroñera	carlos el pintor	el cuatrero
ana m ^a la del ferrador	carmen la macaína	el chorro
ardilla	carmen la molinera	el blanquín
belarmina la chopla	carmen la de pepe forno	el chigrín
benina la jolatera	carmen la portillera	el fierro
benina la de sabina prudencia	carmina la de xuacu puxán	el carbayalu
benina galope	carmina la casilla	el tiritu
benino el maricu	cesar el de mataburros	el piescu
bomba	çmilio el lecheru	el rosquilla
bonanza	concha la pellejera	el churrero
boroñera	corchu	el sebón
brisques	chachá	el boticariu
cacicatri	chaparro	el pezón
cacharrito	chumí	el chivo
cagadengues	delfa la mica	el barrenderu
calín	dionisia la güeva	el culeru
carda la galana	el güicu, la güica	el soviéticu

el mixto	josefina la de juacu el labiu	la cebucha
el camiseta	juacu torero	la cuetera
el tuerto	juacu el ratu	la carria
el civilu	juacu el de rita calavera	la carecha
el cubano	juacu el cosín	la maicera
el padre conejo	juan panón	la calerista
el babosu	julio changüí	la paxarona
el niño	la chila	la saturna
el porrejo	la de fleta	la pintora
el rico	la del sapu	la paloma
el moreno	la de robustiano	la santa
el melindru	la de urbano	la capitana
el coyetu	la hermosa	la mueca
el comadrón	la chiva	la muda
el ventorrillo	la de olaya	la de ladino
el mexáu	la del carteru	lao
el pilín	la panchula	les carretones
elena pioyos	la mareca	les del tontín
encarna la rapusa	la saleta	les payares
enrique el graciosu	la del ministro	Les malaínes
falange	la pepona	les bailares
felisa la coxa	la fabina	les pelegres
fermín el viejo	la camisera	les del garbanzu
fermín seis deos	la miguelona	les tarafes
flora la de duviges	la ita	les ventures
gerardo el nanu	la casuca	les pamestes
gloria la xarra	la boleta	les del gordo
gloria la chamuscá	la faba	les de xico
gorreta	la gochera	les toles
herminia la maestra	la pita	les peruches
isabel la de tanto	la sorda	les gapitones
jacinta rapa	la marciala	les polese
janda	la ratita	les de pachón
javier meana	la torrija	les güeyes
joaquin el chorizu	la cunde	les cacheres
joaquin el pilu	la joroba	les carboneres
joaquina la de argenta la polesa	la santera	les rufines
josé m ^a el mariposu	la barquillera	les chiches
josé el ciego	la navaya	les arangues
josé carmela	la ratera	les mosquites
josé el mancu	la clica	les chuches
josé el solitu	la casina	lola la del negro

lolita la francesa
los ratinos
los camporros
los de joselillo
los de segundón
los de bartolín
los barrilos
los de la viajanta
los de pepe alonsín
los ferreteros
los ferqui
los castañeras
los ferrerinos
los de la pacha
los de maría l'andaluza
los del cizaño
los de ciriaco
los de pepe el tambor
los chutos
los de torrano
los de rafaelín
los chilos
los macizos
los formigos
los del diputáu
los langaricas
los de careo
los bembareos
los chavianos
los franxutes
los veraninos
los de felipón
los chirivicos
los de bartolín
los del sapu
los de raimundo el mocosu
los quintinos
los de quela
los del chuca
los confiteros
los cucos
los voltios

los de la morena
los mortera
los gorinos
los de benantón
los del viajante
los del refugio
los tomasinos
los de polda
los de pachón
los colillos
los de trabancu
los fusos
los de la moda
los de teresa benita
los fonsecos
los del foñu
los copinos
los de tahona
los ferreros
los del chato
los de minín
los de benino güi
los de popó
los del papu
los castromochos
los parchardos
los de donata
los sorribos
los curinos
los de carmen pinín
los tranquilos
los pachicolas
los de pichito
los alemanes
ludaña
luis el de la roxa
luis calcetes
luisa la de belarma
luya la caliente
luz la triga
llavedones
madreñes

malico
manín
manolete
manolín miracielos
manolín cosina
manolín el negro
manolo el ferreru
manolo el sereno
manolo el coloráu
manolo el paisano
manolo el sastre
maño
margarita la del cantruñu
maría la guardiana
mariquita
marta la ronduela
marta la de pachu el sacristán
maruja la ralda
mayuques
mediabolla
medialengua
mina la de can
m^a antonia la del caramelero
nachu peruyes
nides la de la campanica
olga la planchadora
oliva la pamesta
oliva pinchalapata
paco escarpín
paco taxa
paco carape
pachín el chorizu
pachumalu
papizón
parugues
patones
pelillos
pefitos
pepe justón
pepe botica
pepe pinga
pepe el del general

pepe el de la nena
pepe el tambor
pepín el atómicu
peporrín
perfeutón el llocu
perón
peruyes (zapateru del palacio)
pichi la de manolón
pilar la llarga
pín el de les pites
pínchame
pirulo
platina
plinio
pololo
polleos

pon
quico roses
quique el ruxu
ramona la carnera
revolve
risbis
rompisquines
rosita la cabala
rosita la catalana
rufino el caguetu
saladillas
sampayo
saquito
sará
sesé
socorrín la de sotero

subirana
telvi la burra
teresina poro
tíjeronos
tinina la del cazurru
tino el torneru
toño bolines
trapos
vicenta caraba
vitor trampitas
xarru
xuan de lola
yampante
zape